

OTWARCIE KONFERENCJI

Otwierając dziś międzynarodową konferencję poświęconą zagadnieniu zgorzeli siewek drzew leśnych i osutki sosny i witając serdecznie jej uczestników pragnę na wstępie przypomnieć, że poprzednia konferencja tego typu, poświęcona temu samemu zagadnieniu, odbyła się na przełomie maja i czerwca 1967 r. w Eberswalde w Niemieckiej Republice Demokratycznej. Uczestniczyli w niej, podobnie jak obecnie, przedstawiciele szeregu państw socjalistycznych. Zarówno wtedy, jak i dziś interesował nas i interesuje nadal problem opanowania głównych chorób drzew leśnych występujących w szkółkach i młodych uprawach. Okazuje się bowiem, że dla gospodarki leśnej naszych krajów choroby te nastroczą szereg poważnych trudności organizacyjno-technicznych i ekonomicznych.

W czasie konferencji zostanie przedstawionych i przedyskutowanych 20 referatów obrazujących mniej lub bardziej szczegółowo dotychczasowy dorobek i kierunki rozwoju badań w poszczególnych krajach w zakresie problematyki poruszonej na konferencji, a także odbędą się wycieczki do lasów wielkopolskich, w czasie których problematyka ta będzie mogła być konkretniej omówiona przy okazji oględzin odpowiednich obiektów. Konferencja stworzy również możliwości wyboru odpowiednich form ewentualnej współpracy w skali międzynarodowej nad rozwiązaniem niektórych ważnych, dla określonych grup krajów, aspektów zwalczania chorób będących przedmiotem obrad konferencji. Wypadałoby tu co najmniej, jak sądzę, uzgodnić szczegóły współpracy w realizacji wysuniętego i zaakceptowanego już w Eberswalde planu doświadczeń z chemicznym zwalczaniem zgorzeli siewek.

Zgorzel siewek drzew leśnych i osutka sosny nie są wszakże jedyne choroby zagrażające gospodarce leśnej w krajach reprezentowanych na konferencji. Dlatego będzie chyba nie od rzeczy wspomnieć przy dzisiejszej okazji o potrzebie zwrócenia baczniejszej uwagi także na inne ważne choroby drzew leśnych, jak na przykład na niektóre choroby występujące w młodych i średniowiekowych drzewostanach powodowane przez hubę korzeni i opieńkę miodową. Uczynienie tych chorób przedmiotem międzynarodowych narad i ewentualnie także planowej międzynarodowej współpracy naukowo-badawczej przyniosłoby niewątpliwie bardzo duże korzyści.

Życzę wszystkim uczestnikom konferencji owocnych obrad i miłego pobytu w naszym kraju.

Karol Mańka

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Открывая сегодня международную конференцию, посвященную вопросу полегания сеянцев лесных древесных пород и шютте сосны, сердечно приветствуя ее участников, я хотел бы сначала напомнить, что предыдущая конференция этого рода, посвященная тому-же вопросу, состоялась в последних днях мая и первых днях июня 1967 года в Эберсвальде в Германской Демократической Республике. В ней принимали участие, как и теперь, представители ряда социалистических государств. Как тогда так и сегодня нас интересовала и интересует в дальнейшем проблема эффективной борьбы с основными болезнями лесных древесных пород, которые появляются в лесных питомниках и в молодых лесных культурах. Оказывается, что для лесного хозяйства наших стран эти болезни вызывают ряд серьезных организационно-технических и экономических затруднений.

В течение конференции будет прочитано и продискутировано 20 докладов, иллюстрирующих менее или более подробно достигнутые до настоящего времени успехи и направления развития исследовательских усилий отдельных стран в области проблематики, являющейся предметом конференции, а также состоятся экскурсии в велькопольские леса, во время которых эта проблематика будет более конкретно обсуждаться пользуясь случаем осмотра соответствующих объектов. Кроме того, будет также оказия для обсуждения целесообразности, возможности и форм сотрудничества в международном масштабе относительно решения некоторых, важных для определенных групп стран, аспектов борьбы с болезнями являющимся предметом настоящей конференции. Мне кажется, что тут следовало бы, по крайней мере, уточнить подробности в области реализации выдвинутого и утвержденного уже в Эберсвальде плана испытаний относительно химической борьбы с полеганием сеянцев.

Полегание сеянцев лесных древесных пород и шютте сосны не являются, однако, единственными болезнями большого значения для лесного хозяйства стран присутствующих на конференции. Поэтому будет казаться правильным напомнить пользуясь случаем о необходимости обратить больше внимания на некоторые болезни появляющиеся в молодых и средневозрастных древостоях, болезни важные, в частности на отмирание лесных пород, вызванное корневой губкой и опёнком. Включение этих болезней в тематику международных совещаний и по возможности также в плановое международное научно-исследовательское сотрудничество, несомненно принесло бы огромную пользу.

Желаю всем участникам конференции самых лучших результатов совещания и приятного проведения времени в нашей стране.

Кароль Манька

OPENING OF THE CONFERENCE

Having the honour to inaugurate the International Conference on damping-off of forest trees seedlings and pine needle-cast, and heartily welcoming Conference Participants, I should like — in the first place — to remind that previous Conference of this type, devoted to the same problems, was held at the turn of May and June 1967, at Eberswalde, German Democratic Republic. Representatives of several socialistic countries participated, like in this case, in that Conference. At that time, as well as now, we were and are interested in the problem of controlling main diseases of forest trees occurring in nurseries and young cultivations. It is only obvious that these diseases are creating a number of considerable difficulties of organizational, technological and economical character in the forest economy of our countries.

During this Conference, 20 papers will be presented and discussed. These papers are illustrating, more or less in detail, achievements and development trends in research carried out to date, in the field covered by the Conference, in particular countries. Excursions will be organized to forests of Great Poland Province, where particular problems will be discussed in detail while visiting respectively selected sites and objects. Besides, there will be the opportunity to consider the appropriateness, feasibilities and form of eventual co-operation on international scale in solving some aspects of controlling diseases discussed at this Conference, in dependence on conditions prevailing in definite groups of countries. It would be desirable, in my opinion, to try at least at this Conference to coordinate details of co-operation in realization of agreed upon at Eberswalde plan of testing chemicals intended to control damping-off in seedlings.

Damping-off and pine needle-cast are not, however, the only diseases important in forest economy of countries represented at this Conference. Because of that it is worth while, perhaps, to mention at this opportunity the need of paying more attention to other also important diseases of forest trees as for instance some diseases occurring in young and middle-aged forest stands, particularly to dying away of trees in these stands caused by root-rot and honey fungus. Including these diseases at international debates and, eventually, in plans of international scientific-research co-operation would be, undoubtedly, very advantageous and valuable action to be taken.

I wish all Participants of the Conference fruitful deliberations and a very pleasant stay in our country.

Karol Mańka